

CLUBS

CLUB DES CERNOISES

Avant de reprendre nos activités après les vacances d'été, nous aimerions nous faire connaître à toutes les dames (membres du personnel ou épouses des membres du personnel) qui n'ont pas été en contact avec notre Club, mais qui désirent en savoir plus.

Nous avons des activités variées qui se pratiquent dans une atmosphère amicale et détendue.

TRAVAUX MANUELS ET ARTISANAT - Responsable :
Anna-Maria KRACHT
Tél. (023) 41.03.41

Tapisserie, macramé, peinture sur porcelaine, peinture sur soie, émaux, dessin, cuisine (recettes de divers pays), rester mince/maintenir son poids.

SPORTS - Responsable : Viviane Delcros
Tél. (023) 42.03.42

Tennis, badminton, gymnastique d'assouplissement ainsi que moderne avec musique, yoga, promenades, ski de fond.

Exercices avant et après accouchement.

Discussion : livres ou thèmes d'actualité.

Conversation : anglais, français.

Réunions pour les mamans et leurs enfants.
Bridge.

De plus, nous avons un "Coffee Morning" mensuel (chaque deuxième mardi du mois à la Salle du Club située dans le bâtiment du Restaurant Tortella - garderie d'enfants à disposition) ainsi que trois soirées et excursions par année, une occasion de rencontrer ou de se faire des amies.

Nos membres reçoivent régulièrement des informations.

La cotisation est de FS 15.- par année pour les Cernoises et de FS 30.- par année pour les amies (qui devront être présentées par deux membres).

Le Club n'a aucun but commercial.
Il est nécessaire d'être membre du Club pour participer à nos activités.

Si vous voulez faire partie de notre club ou recevoir une information détaillée de nos activités, veuillez remplir le papillon ci-dessous, ou encore mieux, venez à notre premier "Coffee Morning" du lundi 12 septembre 1983 de 14h.00 à 16h.00 dans la Salle du Club située dans le bâtiment du Restaurant Tortella, où vous aurez la possibilité de vous inscrire aux diverses activités.

EXCEPTIONNELLEMENT !

Prochain "COFFEE-MORNING" :

LUNDI 12 SEPTEMBRE 1983 de 14h.00 à 16h.00

ASSOCIATION DU PERSONNEL
No. 36/83 - 05.09.1983

A renvoyer à : Mme Ursula James
Cedex 12
146, Bois-Chatton
Versonnex
01210 FERNEY-VOLTAIRE

J'aimerais devenir membre du Club ☐
recevoir le programme détaillé
des activités ☐

NOM et Prénom

Adresse.....

.....Tél.....

Prénom du mari.....Div.....

CORRIGENDUM

Veuillez noter qu'en fonction des manifestations mises en place à l'occasion de la visite du Président MITTERAND au CERN, le prochain "COFFEE MORNING" aura lieu le LUNDI 12 SEPTEMBRE de 14h. à 16h. et non le mardi 13 septembre comme annoncé sur le précédent Bulletin.

THE NEXT WELCOME MEETING FOR WIVES AND NEWCOMERS AND COFFEE MORNING, will not be held on Tuesday 13 September as announced on the last Bulletin, but on

MONDAY 12 SEPTEMBER at 14h. to 16h.

CERN WOMEN'S CLUB

A beginner FRENCH COURSE designed for women will be offered through the CERN Language Service starting in September. The ten week course will meet on Monday, Tuesday and Friday afternoons from 2 to 4 p.m.

The cost will be FS 5.- per hour.

For more information, contact Mr. ROEBUCK /PE
tel. 83.40.05.

POUR INFORMATION

CREATION D'UNE SECTION FERROVIAIRE DU CLUB MODELES REDUITS

Les personnes intéressées par la création d'une section ferroviaire sont invitées à se mettre en contact avec :

R. FLOCKHART /SPS tél. 3098
G.R. STEVENSON /TIS tél. 4623
M. TUBEUF /DOC tél. 2816

Une réunion d'information aura lieu vers la fin septembre. Nous publierons un article dans un prochain Bulletin pour vous en donner la date et le lieu.

P H O T O C L U B

CONCOURS INTERFIRMES

Les participants au concours interfirmes 1983, sont priés de se faire connaître et de nous signaler le nombre d'épreuves qu'ils proposeront dans chaque catégorie.

Rappel des thèmes

Catégorie Noir et Blanc :

L'architecture en pays genevois

Catégorie couleur :

La mode vestimentaire 1983 dans nos régions

La date limite pour la remise des épreuves est fixée au mercredi 5 octobre 1983.

Des règlements de ce concours sont disponibles chez A. VAN PRAAG / DD.

A renvoyer à A. VAN PRAAG/DD avant le mercredi 14 septembre S.V.P.

Je désire participer au concours interfirmes 1983

NOM, Prénom :Div. :

Nombre d'épreuves N. & B. :

Nombre d'épreuves couleur :

C I N E C L U B

2ème partie de la manifestation cinématographique prévue au CERN dans le cadre de "L'ETE JAPONAIS".

Cette manifestation est organisée en collaboration avec l'Association du Personnel et le CAC-Voltaire.

Nous remercions vivement l'Ambassade du Japon à Paris et le Consulat Général du Japon à Genève pour avoir mis gracieusement à notre disposition les films ci-dessous.

Pour découvrir le Japon de jadis et d'aujourd'hui, venez à l'Amphithéâtre du Bâtiment Principal les :

- . 9.09.1983 - "Le chemin de la liberté" de Shinoda
- . 12.09.1983 - "Le temps et la mémoire" de Narushima
- . 15.09.1983 - "Au fil du sabre" de Uchida
- . 16.09.1983 - "L'étendard des brumes" de Nishikawa.

Les séances auront lieu comme à l'habitude à partir de 20h.30. Les films sont en version originale sous-titrés en français.

S K I

Les grandes chaleurs passées, vous pensez déjà au ski. Mais le sable est chaud et les "broches" vous ont un peu alourdi.

Il faut se remettre en forme pour l'hiver, un peu de gymnastique s'impose !

Le ski Club organise, à l'intention de ses membres, deux cours de

gymnastique préparatoire au ski

qui auront lieu tous les mardis, l'un à 18h.00, l'autre à 19h.00.

Attention ! pour éviter le "surpeuplement", seules les personnes munies d'une carte de gym seront admises dans la salle.

Inscription : SFR 25.-, à la permanence (Mezzanine Tortella) vendredi 2 septembre 1983, dès 17h.00.

Aucune carte ne sera vendue à l'avance !

Sortie d'automne

Dimanche 4 septembre : LAC BLANC (Col des Montets).

Rendez-vous à Meyrin (Parc Migros) à 7h.00 ou au Col des Montets à 9h.00.

Responsable : B. GAY.

Dimanche 11 septembre : CORDON / SALLANCHES CROIZE BAULET (Sommet à côté de la Pointe Percée).

Départ : 7h.00 à Meyrin (parc Migros).

Responsable : G. PETITJEAN.

Dimanche 18 septembre : JONCTION DES GLACIERS (Chamonix).

Dimanche 25 septembre : Sortie à MORGINS aux BOCHASSES.

Repas aux Bochasses.

Présentation des camps de ski de Noël pour les enfants.

G A M E S - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st A. ALONSO and B. COOK 66%
2nd G. GRAJEV and D. KEMP 63%

Please send to A. RUDGE /EP

I will be playing Wednesday 7th September

Name : Partner :

Tortella's Canteen - 7.55 p.m. sharp
Everybody welcome

C R I C K E T

On Saturday, August 27 CERN C.C. played Geneva C.C. in the semi-final of the Swiss Cup, in what turned out to be one of the most tense and exciting matches ever played at CERN.

Scores : CERN C.C., 136 for 8 in 40 overs
Geneva C.C., 137 for 8 in 38.1 overs
Geneva C.C. won by two wickets.

Swiss Cup matches are played to limited over rules, and Geneva C.C. won the toss and put CERN C.C. in to bat. After a slow start CERN began to score fairly steadily, but despite having wickets in hand (the seventh and eighth wickets fell to the last two balls of the innings) did not quite reach a dominating total. Geneva C.C. started scoring reasonably fluently, but lost wickets to a combination of excellent catches and tidy bowling. The winning runs came from a six scored when the ball bounced out a long-off's hands over the boundary - 137 for 8 instead of 131 for 9 !

Cricket continues this weekend with the annual visit of British Airways (Manchester). The match on Saturday, 3rd September starts at 13.30, and the match on Sunday 4th begins at 11.00. All interested are welcome to come along and watch. Further information from 2923 or 2655.

V E L O

Samedi 3 septembre 1983 - Sortie à la journée

Divonne - Vallorbe - Divonne soit 140 kms.
Pique-nique le midi entre Vallorbe et La Sarraz à 60 kms. Une voiture suivra avec votre pique-nique et vos vêtements de rechange.

Samedi 10 septembre 1983

Sortie du matin No. 11 : départ Piscine Ferney
7h.30 pour 81 kms.

Sortie de l'après-midi "P" : départ Piscine
Ferney pour 51kms.

F O O T I N G

La course pédestre avec classement individuel et par famille aura lieu sur le site,

SAMEDI 8 OCTOBRE 1983 entre 12h.00 et 13h.00

Comme les années précédentes, cette course est ouverte aux membres du personnel et leur famille.

Les détails habituels et le bulletin d'inscription se trouveront dans un prochain bulletin.

En attendant, retenez la date entraînez-vous !

(Distances : environ 5,5 kms pour les hommes et 1,8 km pour les femmes et les enfants).

H I P P I Q U E

Vitrine : Vous êtes conviés à visiter la vitrine des "Clubs", situé au Restaurant No. 1 (COOP), où nous exposons une bride de général de cavalerie datant de 1914 et un uniforme de saumur.

Sortie d'une journée le dimanche 18 septembre.
Elle sera organisée si des cavaliers sont intéressés. Départ de Segny. Inscriptions auprès de M. BLIN/3536 (cavaliers moyens et bons).

Randonnée de 2 jours à Yverdon les 8 et 9 octobre
pour bons cavaliers. Inscriptions auprès de M. BLIN/3536.

Forfait débutant : Un forfait de 100 FS comprenant l'inscription au Club jusqu'au 31 décembre 1983 et 6 heures d'équitation, peuvent être délégués aux candidats cavaliers.

Renseignements auprès de M. BLIN/3536 et de M. JOUHET/2688.

Pistes cavalières : nos pistes sur le territoire du CERN ont besoin d'un bon coup d'élagage. Une aide musclée sera la bienvenue. La date des travaux sera définie entre les volontaires. Contactez M. BLIN/3536.

COLLECTES A LONG TERME

Concerne : Projet SANTAREM / Brésil

Nous reproduisons ci-dessous des extraits d'une lettre qui nous a été adressée le 28 juillet 1983 par la Direction du Centre de Coopération Technique et de Recherche pour l'éducation des Travailleurs dans les pays en voie de développement (CECOTRET).

"Nous avons bien reçu votre versement de Frs 2.300.- en faveur du projet sous rubrique et nous vous en remercions bien vivement.

C'est avec plaisir que nous vous adressons ci-joint pour votre information les documents suivants :

- . rapport d'activité de l'APMCS pour la période de février à novembre 1982 ;
- . décompte financier intermédiaire au 31 décembre 1982.

Nous attendons bien évidemment avec intérêt vos remarques et commentaires. Nous restons bien entendu à votre disposition pour tout renseignement complémentaire et nous vous signalons que Mme HOYOS Présidente de l'APMCS, et un membre du Comité suisse de soutien au projet SANTAREM, partent ce jeudi pour le Brésil et séjourneront environ 4 à 5 semaines à SANTAREM. Ces deux personnes nous ont d'ores et déjà promis qu'elles accepteront bien volontiers de répondre dès leur retour en Suisse à toutes vos éventuelles questions."

POUR INFORMATION

COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

BUT : Initier l'enfant avant l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

METHODE : A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classes de 10 à 12 élèves maximum.

NIVEAU DES COURS

En général deux niveaux.

Niveau 1 - débutants

Niveau 2 - deuxième année de fréquentation.

Eventuellement si le nombre d'enfants inscrits est suffisant, possibilité d'une 3ème année (Niveau 3).

AGE D'INSCRIPTION :

entre 8 et 11 ans maximum.

HORAIRE ET JOUR

Généralement le soir entre 18h et 18h45
2 jours par semaine,

soit : LUNDI/JEUDI ou MARDI/VENDREDI

FRAIS D'INSCRIPTION

Déterminés en fonction du nombre de participants.

NOTA : Le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel CERN.

* * * * *

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s) veuillez retourner le bulletin ci-contre à J. BLONDEL/SB.

Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

REMARQUES

1. Comme l'an dernier, un cours d'allemand débutant, est prévu si le nombre d'inscriptions est suffisant.

2. Pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaité pourra vous être proposé.

S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.

3. Début des cours : fin octobre /
début novembre.

Fin des cours : Juin 1984.

A : J. BLONDEL/SB

. je désire inscrire mon(mes) enfant(s) pour le cours Audio-Visuel :

ANGLAIS : Niveau 1 - 2 - 3 *

ALLEMAND : (sous réserve du nombre d'inscriptions)

Mes jours préférentiels sont :

- LUNDI / JEUDI *
- MARDI / VENDREDI *

* entourer la solution retenue.

NOM.....DIV.....Tél.....

Signature.....

COOPERATIVES

I N T E R F O N

PERMANENCE TECHNICO-COMMERCIALE

MARDI 6 SEPTEMBRE 1983, au secrétariat de 14h.30 à 17h.00 et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00.

Vous serez informés sur :

- . toutes les grandes marques en porcelaine, verrerie, cristallerie, argenterie, ainsi que sur les articles cadeaux (CLEROT) ;
- . électro-ménager, outillage, quincaillerie, ferblanterie, chauffage, chauffage d'appoint, sanitaire, articles pour jardin ;
- . moquettes, papiers peints, crépis, vernis, outillage, isolation par la façade (COTE) ;
- . revêtements de sol et muraux en faïence, céramique, émaux, marbres, graviers lavés, pavés auto-bloquants (CURDY) ;
- . tous produits et dérivés du bois, isolation par la façade (MOURIER).

C O O P I N

Nous venons de renouveler notre stock de couteaux suisses. Pour l'achat de machines à coudre et presses à repasser, nos sociétaires peuvent bénéficier d'un rabais d'environ 15% sur les prix bruts. Vous pouvez également obtenir un rabais pour du saumon fumé du Groenland.

Renseignez-vous au magasin.

EN ACTION : Bandes magnétiques en DUO PACK.